

Averroes' corpus into Hebrew (Zonta 2012)

The short commentaries	
<i>Isagoge, Categories, De Interpretatione Prior and Posterior Analytics, Topics, Sophistical Refutations, Rhetoric, Poetics.</i>	Transl. by Jacob ben Makhir Ibn Tibbon (1289); revised by Samuel of Marseille (1329).
<i>Physics</i>	Transl. by Moses Ibn Tibbon (c.1246)
<i>De Caelo et mundo</i>	Transl. by Moses Ibn Tibbon (c.1248)
<i>De generation et corruption</i>	Transl. by Moses Ibn Tibbon (1250)
<i>Metereologica</i>	Transl. by Moses Ibn Tibbon (c. 1252)
<i>De Anima</i>	Transl. by Moses Ibn Tibbon (1244)
<i>De sensu et sensate</i>	Transl. by Moses Ibn Tibbon (1261)
<i>Metaphysics</i>	Transl. by Moses Ibn Tibbon (1258)
<i>Compendium of Ptolemy's Almagest</i>	Transl. by Jacob Abba Mari Anatoli (1231/35)
<i>De partibus et de generatione animalium</i>	Transl. by Jacob ben Makhir Ibn Tibbon (1302)
<i>De Intellectu</i> by Alexander of Afrodisia	Anonymous translation
<i>De Plantis</i> (fragments attributed to Averroes)	in <i>Sefer De'ot ha-filosofim</i> by Shem Tov Ibn Falaquera
<i>De mineralibus</i> (fragments attributed to Averroes)	in <i>Sefer De'ot ha-filosofim</i> by Shem Tov Ibn Falaquera
<i>Parva Naturalia</i>	Transl. by Moses Ibn Tibbon (1254)
The middle commentaries	
<i>Isagoge, Categories, De Interpretatione, Prior Analytics and Posterior Analytics</i>	Transl. by Jacob Abba Mari Anatoli (1232).
<i>Topics and Sophistical Refutations</i>	Transl. by Qalonymos ben Qalonymos (1313).
<i>Rhetoric and Poetics</i>	Transl. by Todros Todrosi (1337)
<i>Physics</i>	Transl. by Zerahyah Gracian Hen (1284); second transl. by Qalonymos ben Qalonymos (c. 1316-17)
<i>De Anima</i>	Transl. by Shem Tov ben Isaac of Tortosa (c.1260); a second transl. by Moses Ibn Tibbon (1261);
<i>De generatione et corruptione</i>	Transl. by Qalonymos ben Qalonymos (1316)
<i>Metereologica</i>	Transl. by Qalonymos ben Qalonymos (1316)
<i>Nicomachean Ethics</i>	Transl. by Samuel of Marseille (1321)

<i>Metaphysics</i>	Transl.by Zerahyah Gracian Hen (1284); second transl.by Qalonymos ben Qalonymos (1316)
<i>De Caelo</i>	Transl. by Solomon ben Ayyub (1259)
<i>Plato Republic</i>	Transl.by Samuel of Marseille (1320/21)
The long commentaries	
<i>De Anima</i>	Anonymous transl. from the Latin transl. by Michael Scotus (perhaps by Baruch Ibn Ya'ish c.1470)
<i>Physics</i>	Transl.by Qalonymos ben Qalonymos (c.1315)
<i>Metaphysics</i>	Anonymous (probably by Qalonymos ben Qalonymos, ed. by Moses de Beaucaire); a second transl. by Moses de Beaucaire (1320/25)
Independent works of Averroes	
<i>De Substantia Orbis</i>	Anonymous (14 th cent?)
<i>Commentary on Alexander of Aphrodisias' On the Intellect</i>	Anonymous (before 1340)
<i>The incoherence of the incoherence</i>	Transl.by Qalonymos ben Qalonymos and Ṭodros Ṭodrosi (shortly before 1328); a second anonymous transl. before 1347.
<i>The decisive treatise</i>	Anonymous (14 th cent.?)
<i>Damīma</i>	Anonymous (14 th cent.?)
<i>Disclosure of the Proof Methods Concerning the Principles of Religion</i>	Anonymous (14 th cent.?)
<i>Two Epistles on the Possibility of the Conjunction with the Active Intellect</i>	Transl.by Samuel Ibn Tibbon (c. 1200) followed by the transl. of <i>On Whether the Active Intellect Unites with the Material Intellect</i> whose redaction is attributed to Averroes' son.
<i>On Intellect</i> (Arabic lost)	Fragments in Judeo-Arabic by Yosef Ibn Waqqār (Zonta 2001)
<i>Physical and Metaphysical Questions</i>	Anonymous (14 th cent.?)
<i>Three Metaphysical questions</i>	Transl. by Ṭodros Ṭodrosi (1330/40)
<i>Logical Questions</i>	Transl. by Samuel of Marseille (1320)
<i>Logical Question IX</i>	Transl. by Qalonymos ben Qalonymos (1320)
<i>Colliget (Kitāb al-Kulliyāt fī-ṭibb)</i>	Transl.by Solomon Ibn Daud (c. 1180-1200); a second transl. (13 th cent.?)

	attributed to Jacob ha-Qatan.
<i>On purgatives</i>	Anonymous (before 1304)
<i>Consultancy in case of diarrhea</i>	Jacob (c. 1250)
<i>Treatise on the Theriac</i>	Anonymous (c. 13 th cent.?)
<i>Simple (Medicines) for the Cure of the Illnesses of the Body</i>	Anonymous (c. 13 th cent.?)